

# Journals

No. 218

Wednesday, June 14, 1995

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 218

Le mercredi 14 juin 1995

14h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans) laid upon the Table,—Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 2nd Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans: "Review of the Freshwater Fish Marketing Corporation" (Sessional Paper No. 8510-351-76), presented to the House on Wednesday, February 8, 1995.—Sessional Paper No. 8512-351-76.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 2<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des pêches et des océans: «Étude sur l'office de la commercialisation du poisson d'eau douce» (document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-351-76), présenté à la Chambre le mercredi 8 février 1995.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8512-351-76.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-3025 concerning the Young Offenders Act.—Sessional Paper No. 8545-351-9AA.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 351-3025 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-9AA.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-2117, 351-2738 and 351-3012 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545-351-10X.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-2117, 351-2738 et 351-3012 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-10X.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-2922, 351-2926, 351-2944, 351-3013, 351-3022, 351-3054 and 351-3078 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 8545-351-24K.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table.—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-1189 concerning Old Age Security benefits.—Sessional Paper No. 8545-351-31G.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table.—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-2955 concerning sex offenders.—Sessional Paper No. 8545-351-118A.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 82nd Report of the Committee (amendments to Standing Orders).—Sessional Paper No. 8510-351-127.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 51, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 83rd Report of the Committee, which is as follows:

In accordance with its mandate under Standing Order 92(1), your Committee has selected from among the items for which an order of precedence was established on or after Thursday, May 18, 1995, the following as votable items:

Bill C-317—Mr. St-Laurent  
 Bill C-275—Mr. Caccia  
 Motion M-425—Mr. Gilmour

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 51, which includes this Report*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 92(2), the report was deemed adopted.

Mr. Speller (Haldimand—Norfolk), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the 7th Report of the Committee (Bill C-86, An Act to amend the Canadian Dairy Commission Act, with amendments).—Sessional Paper No. 8510-351-128.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 51, which includes this Report*) was tabled.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau.—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-2922, 351-2926, 351-2944, 351-3013, 351-3022, 351-3054 et 351-3078 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-24K.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau.—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 351-1189 au sujet des prestations de la sécurité de la vieillesse.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-31G.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau.—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 351-2955 au sujet des agresseurs sexuels.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-118A.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 82<sup>e</sup> rapport de ce Comité (modifications au Règlement).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-351-127.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 51, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 83<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 92(1) du Règlement, le Comité a choisi, pour faire l'objet d'un vote, les affaires suivantes parmi celles dont l'ordre de priorité a été établi à compter du jeudi 18 mai 1995:

Projet de loi C-317—M. St-Laurent  
 Projet de loi C-275—M. Caccia  
 Motion M-425—M. Gilmour

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 51, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Conformément à l'article 92(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

M. Speller (Haldimand—Norfolk), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le 7<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C-86, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du lait, avec des amendements).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-351-128.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 51, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), Bill C-98, An Act respecting the oceans of Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway), seconded by Mr. Blaikie (Winnipeg Transcona), Bill C-333, An Act to terminate Canadian assistance to Indonesia, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans), Bill S-9, An Act to amend the Canada-United States Tax Convention Act, 1984, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Walker (Parliamentary Secretary to the Minister of Finance), moved,—That the 82nd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-3501 and 351-3502);

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 351-3503);

—by Mr. Verran (South West Nova), three concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-3504 to 351-3506);

—by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-3507) and one concerning the Divorce Act (No. 351-3508);

—by Mr. Benoit (Vegreville), one concerning political parties (No. 351-3509) and one concerning arson (No. 351-3510);

—by Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway), one concerning euthanasia (No. 351-3511);

—by Mr. Adams (Peterborough), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-3512);

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur la motion de M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), le projet de loi C-98, Loi concernant les océans du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Robinson (Burnaby—Kingsway), appuyé par M. Blaikie (Winnipeg Transcona), le projet de loi C-333, Loi visant à suspendre l'aide canadienne à l'Indonésie, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI PUBLICS ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans), le projet de loi S-9, Loi modifiant la Loi de 1984 sur la Convention Canada-États-Unis en matière d'impôts, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Walker (secrétaire parlementaire du ministre des Finances), propose,—Que le 82<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Scott (Fredericton—York—Sunbury), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>os</sup> 351-3501 et 351-3502);

—par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n<sup>o</sup> 351-3503);

—par M. Verran (South West Nova), trois au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>os</sup> 351-3504 à 351-3506);

—par M. Bélanger (Ottawa—Vanier), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-3507) et une au sujet de la Loi sur le divorce (n<sup>o</sup> 351-3508);

—par M. Benoit (Végréville), une au sujet des partis politiques (n<sup>o</sup> 351-3509) et une au sujet des incendies criminels (n<sup>o</sup> 351-3510);

—par M. Robinson (Burnaby—Kingsway), une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 351-3511);

—par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-3512);

—by Ms. Fry (Vancouver Centre), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–3513 and 351–3514) and one concerning gun control (No. 351–3515);

—by Mr. White (Fraser Valley West), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3516);

—by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3517), one concerning gun control (No. 351–3518), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 351–3519) and one concerning the tax system (No. 351–3520);

—by Mr. Godfrey (Don Valley West), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–3521 and 351–3522);

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning alcoholic beverages (No. 351–3523) and one concerning radio and television programming (No. 351–3524);

—by Mr. Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3525);

—by Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), six concerning the parole system (Nos. 351–3526 to 351–3531);

—by Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), one concerning the parole system (No. 351–3532).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-174 and Q-178 on the Order Paper.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-41, An Act to amend the Criminal Code (sentencing) and other Acts in consequence thereof, as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs with amendments;

And of the motions in Group No. 2 (Motions Nos. 5 to 17).

#### Group No. 2

Motion No. 5 of Mr. Ramsay (Crowfoot), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by deleting lines 21 to 39, on page 8, and lines 1 to 15, on page 9.

Motion No. 6 of Ms. Skoke (Central Nova), seconded by Mr. McTeague (Ontario),—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by replacing lines 28 to 39, on page 8, with the following:

“limiting the generality of the foregoing, evidence that the offender, in committing the offence, abused a position of trust or authority in relation to the victim shall be deemed to be an aggravating circumstance;”.

—par M<sup>me</sup> Fry (Vancouver-Centre), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>os</sup> 351–3513 et 351–3514) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>o</sup> 351–3515);

—par M. White (Fraser Valley-Ouest), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351–3516);

—par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351–3517), une au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>o</sup> 351–3518), une au sujet du Code criminel du Canada (n<sup>o</sup> 351–3519) et une au sujet du système fiscal (n<sup>o</sup> 351–3520);

—par M. Godfrey (Don Valley-Ouest), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>os</sup> 351–3521 et 351–3522);

—par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet des boissons alcooliques (n<sup>o</sup> 351–3523) et une au sujet des émissions de radio et de télévision (n<sup>o</sup> 351–3524);

—par M. Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351–3525);

—par M<sup>me</sup> Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), six au sujet du système de libération conditionnelle (n<sup>os</sup> 351–3526 à 351–3531);

—par M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), une au sujet du système de libération conditionnelle (n<sup>o</sup> 351–3532).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-174 et Q-178 inscrites au *Feuilleton*.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-41, Loi modifiant le Code criminel (détermination de la peine) et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n<sup>o</sup> 2 (Motions n<sup>os</sup> 5 à 17).

#### Groupe n<sup>o</sup> 2

Motion n<sup>o</sup> 5 de M. Ramsay (Crowfoot), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6, par suppression des lignes 24 à 43, page 8, et des lignes 1 à 16, page 9.

Motion n<sup>o</sup> 6 de M<sup>me</sup> Skoke (Central Nova), appuyée par M. McTeague (Ontario),—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6, par substitution, aux lignes 30 à 40, page 8, de ce qui suit:

«du délinquant; sont notamment considérés comme circonstance aggravante des éléments de preuve établissant que l'infraction perpétrée par le».

Motion No. 7 of Mr. McTeague (Ontario), seconded by Ms. Skoke (Central Nova),—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by replacing lines 30 to 34, on page 8, with the following:

“vated by prejudice, or”.

Motion No. 8 of Mr. McTeague (Ontario), seconded by Ms. Skoke (Central Nova),—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by replacing lines 30 to 34, on page 8, with the following:

“vated by bias, prejudice or hate, or”.

Motion No. 9 of Mrs. Venne (Saint-Hubert), seconded by Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve),—That Bill C-41, in Clause 6, be amended in the English version, by replacing line 30, on page 8, with the following:

“vated by prejudice or hate based on”.

Motion No. 10 of Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway), seconded by Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve),—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by replacing line 31, on page 8, with the following:

“the actual or perceived race, national or ethnic origin, lan—”.

Motion No. 11 of Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. McTeague (Ontario),—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by replacing lines 33 and 34, on page 8, with the following:

“or physical disability, heterosexuality, homosexuality or bisexuality of the victim, or”.

Motion No. 12 of Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. McTeague (Ontario),—That Bill C-41, in Clause 6, be amended

(a) by replacing lines 33 and 34, on page 8, with the following:

“or physical disability, sexuality of the victim, or”; and

(b) by adding after line 15, at page 9, the following:

“(2) For the purposes of this section, “sexuality” means, only, heterosexuality, homosexuality, or bisexuality and, for greater certainty, does not include a preference towards any sexual act or activity that would constitute an offence under this Act.”

Motion No. 13 of Ms. Skoke (Central Nova), seconded by Mr. McTeague (Ontario),—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by replacing line 33, on page 8, with the following:

“or physical disability”.

Motion No. 14 of Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. McTeague (Ontario),—That Bill C-41, in Clause 6, be amended in the English version, by replacing line 33, on page 8, with the following:

“or physical disability, sexual orientation,”.

Motion No. 15 of Mrs. Venne (Saint-Hubert), seconded by Mr. St-Laurent (Manicouagan),—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by replacing line 34, on page 8, with following:

“or any other similar factor,

Motion n° 7 de M. McTeague (Ontario), appuyé par M<sup>me</sup> Skoke (Central Nova),—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6, par substitution, aux lignes 34 et 39, page 8, de ce qui suit:

«préjugés.».

Motion n° 8 de M. McTeague (Ontario), appuyé par M<sup>me</sup> Skoke (Central Nova),—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6, par substitution, aux lignes 34 à 39, page 8, de ce qui suit:

«préjugés ou de la haine.».

Motion n° 9 de M<sup>me</sup> Venne (Saint-Hubert), appuyée par M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve),—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6, dans la version anglaise, par substitution, à la ligne 30, page 8, de ce qui suit:

«vated by prejudice or hate based on».

Motion n° 10 de M. Robinson (Burnaby—Kingsway), appuyé par M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve),—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6, par substitution, à la ligne 35, page 8, de ce qui suit:

«facteurs—réels ou perçus—tels que la race, l'origine nation—».

Motion n° 11 de M. Wappel (Scarborough-Ouest), appuyé par M. McTeague (Ontario),—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6, par substitution, aux lignes 38 et 39, page 8, de ce qui suit:

«mentale ou physique ou l'hétérosexualité, l'homosexualité ou la bisexualité de la victime.».

Motion n° 12 de M. Wappel (Scarborough-Ouest), appuyé par M. McTeague (Ontario),—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6

a) par substitution, aux lignes 38 et 39, page 8, de ce qui suit:

«mentale ou physique ou sexualité de la victime;»; et

b) par adjonction, après la ligne 16, page 9, de ce qui suit:

«(2) Pour l'application du présent article «sexualité» s'entend uniquement de l'hétérosexualité, de l'homosexualité ou de la bisexualité, étant entendu que la présente définition exclut la préférence pour tout acte ou conduite sexuelle qui constituerait une infraction à la présente loi.»

Motion n° 13 de M<sup>me</sup> Skoke (Central Nova), appuyée par M. McTeague (Ontario),—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6, par substitution, aux lignes 38 et 39, page 8, de ce qui suit:

«mentale ou physique».

Motion n° 14 de M. Wappel (Scarborough-Ouest), appuyé par M. McTeague (Ontario),—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6, dans la version anglaise, par substitution, à la ligne 33, page 8, de ce qui suit:

«or physical disability, sexual orientation.».

Motion n° 15 de M<sup>me</sup> Venne (Saint-Hubert), appuyée par M. St-Laurent (Manicouagan),—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6, par adjonction, après la ligne 39, page 8, de ce qui suit:

(i.1) evidence that the offender, in committing the offence, committed an assault within the meaning of section 265 against the offender's spouse, common-law spouse or former spouse, whether or not the assault caused bodily harm, or".

Motion No. 16 of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Ms. Skoke (Central Nova),—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by adding after line 34, on page 8, the following:

"(i.1) evidence that the offender committed an indictable offence that consisted of a physical or sexual assault on or harm to the person of the offender's spouse or common law spouse or an attempt or threat to carry out such an offence; or".

Motion No. 17 of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by striking out line 36, on page 8 and substituting the following:

"mitting the offence, abused his or her spouse or child or abused a position of".

The debate continued on the motions in Group No. 2.

Mr. Keyes (Hamilton West), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved the following amendment to Motion No. 17,—That Motion No. 17 be amended by striking out all of the words after "mitting the offence" and substituting the following therefor:

"abused the offender's spouse or child, or,  
(iii) evidence that the offender, in committing the offence, abused a position of".

The debate continued on the motions in Group No. 2.

At 5:12 p.m., pursuant to Order made Thursday, June 8, 1995, under the provisions of Standing Order 78(2), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on Motion No. 5 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

### Group No. 3

Mrs. Venne (Saint-Hubert), seconded by Mr. St-Laurent (Manicouagan), moved Motion No. 18,—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by replacing line 39, on page 16, with the following:

"amined that substance and stating the result of".

Mrs. Venne (Saint-Hubert), seconded by Mr. St-Laurent (Manicouagan), moved Motion No. 20,—That Bill C-41, in Clause 6, be amended in the French version by replacing line 40, on page 33, with the following:

"garde d'enfant auxquels s'expose une".

The question was put on Motion No. 18 and it was negated on division.

The question was put on Motion No. 20 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

«i.1) que l'infraction perpétrée par le délinquant constitue des voies de faits au sens de l'article 265 contre son conjoint, son conjoint de fait ou son ex-conjoint, qu'il en résulte ou non des lésions corporelles.»

Motion n° 16 de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M<sup>me</sup> Skoke (Central Nova),—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6, par adjonction, après la ligne 39, page 8, de ce qui suit:

«(i.1) que le délinquant a commis un acte criminel consistant en une agression physique ou une agression sexuelle contre son conjoint ou son conjoint de fait, en l'infliction de lésions corporelles à son conjoint ou à son conjoint de fait ou de menace ou tentative de commettre l'une de ces infractions».

Motion n° 17 de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes),—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6, par substitution, à la ligne 41, page 8, de ce qui suit:

«délinquant constitue une maltraitance de son conjoint ou des ses enfants, un abus de la».

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 2.

M. Keyes (Hamilton-Ouest), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), propose l'amendement suivant à la motion n° 17,—Qu'on modifie la motion n° 17 en retranchant les mots «une maltraitance de son conjoint ou de ses enfants, un abus de la» et en les substituant par ce qui suit:

«un mauvais traitement de son conjoint ou de ses enfants;  
(iii) que l'infraction perpétrée par le délinquant constitue un abus de la».

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 2.

À 17h12 p.m., conformément à l'ordre adopté le jeudi 8 juin 1995, en vertu de l'article 78(2) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion n° 5 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

### Groupe n° 3

M<sup>me</sup> Venne (Saint-Hubert), appuyée par M. St-Laurent (Manicouagan), propose la motion n° 18,—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6, par substitution, à la ligne 36, page 16, de ce qui suit:

«examiné une telle substance et donnant ses résul—».

M<sup>me</sup> Venne (Saint-Hubert), appuyée par M. St-Laurent (Manicouagan), propose la motion n° 20,—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6, dans la version française, par substitution, à la ligne 40, page 33, de ce qui suit:

«garde d'enfant auxquels s'expose une».

La motion n° 18, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

La motion n° 20 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

*Group No. 4*

Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 19,—That Bill C-41, in Clause 6, be amended

(a) by striking out line 4, on page 26, and substituting the following:

“prison, calculated in accordance with regulations made under subsection (7), and”;

(b) by adding immediately after line 21, on page 26, the following:

“(7) The Lieutenant Governor in Council of a province may make regulations respecting the calculation of the costs and charges referred to in Clause (5)(a)(i)(b) and in paragraph 734.8(1)(b).”; and

(c) by striking out line 5, on page 30, and substituting the following:

“conveying the defaulter to prison, calculated in accordance with regulations made under subsection 734(7).”

The question was put on Motion No. 19 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

*Group No. 5*

Mrs. Venne (Saint-Hubert), seconded by Mr. St-Laurent (Manicouagan), moved Motion No. 21,—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by

(a) replacing line 9, on page 44, with the following:

“743.6 Notwithstanding sub-section”; and

(b) by deleting lines 27 to 32, on page 44.

The question was put on Motion No. 21 and it was negated on division.

*Group No. 6*

Mr. Ramsay (Crowfoot), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved Motion No. 22,—That Bill C-41, in Clause 6, be amended

(a) by deleting lines 26 to 49, on page 47, lines 1 to 45, on page 48, and lines 1 to 24, on page 49; and

(b) by replacing lines 26 and 27, on page 49, with the following:

“ment served for the purposes of section 745 or 745.4, there shall be included any”.

Mr. Ramsay (Crowfoot), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved Motion No. 23,—That Bill C-41, in Clause 24, be amended

*Groupe n° 4*

M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 19,—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6

a) par substitution, aux lignes 1 à 5, page 26, de ce qui suit:

«(i) le numérateur est la somme des montants suivants:

a) le montant impayé de l'amende,

b) les frais et dépens de l'envoi et de la conduite en prison de la personne en défaut de paiement d'une amende calculés conformément aux règlements d'application du paragraphe (7).»;

b) par adjonction, après la ligne 19, page 26, de ce qui suit:

«(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil d'une province peut prendre des règlements concernant le calcul des frais et dépens visés à la division (5)a)(i)b) et à l'alinéa 734.8(1)b).»; et

c) par substitution, aux lignes 2 à 5, page 30, de ce qui suit:

«s'entend de la somme des montants suivants:

a) les amendes;

b) les frais et dépens de l'envoi et de la conduite en prison de la personne en défaut de paiement d'une amende calculés conformément aux règlements d'application du paragraphe 734(7).»

La motion n° 19 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

*Groupe n° 5*

M<sup>me</sup> Venne (Saint-Hubert), appuyée par M. St-Laurent (Manicouagan), propose la motion n° 21,—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6

a) par substitution, à la ligne 8, page 44, de ce qui suit:

«743.6 Par dérogation au paragraphe»; et

b) en supprimant les lignes 25 à 30, page 44.

La motion n° 21, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

*Groupe n° 6*

M. Ramsay (Crowfoot), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose la motion n° 22,—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6

a) par suppression des lignes 25 à 43, page 47, des lignes 1 à 39, page 48, et des lignes 1 à 21, page 49; et

b) par substitution, aux lignes 22 et 23, page 49, de ce qui suit:

«746. Pour l'application des articles 745 ou 745.4, est incluse dans le calcul de la».

M. Ramsay (Crowfoot), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose la motion n° 23,—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 24

- (a) by replacing lines 41 and 42, on page 62, with the following:  
 “ences to “745”, “745.1”, “745.4” and “745.5”, respectively;  
 or”; and
- (b) by replacing line 3, on page 63, with the following:  
 “745.1, 745.4 or 745.5, there shall be”.

Mr. Ramsay (Crowfoot), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved Motion No. 25,—That Bill C-41, in Schedule IV, be amended by deleting item 44, on page 74.

The question was put on Motion No. 22 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 23 and 25, was deferred.

#### Group No. 7

Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 24,—That Bill C-41 be amended by adding immediately after line 28, on page 63, the following:

“25.1 For greater certainty, conduct that constituted an offence under the Criminal Code before the date on which this section comes into force constitutes the same offence after that date.”

The question was put on Motion No. 24 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-41, An Act to amend the Criminal Code (sentencing) and other Acts in consequence thereof, as reported by the Standing Committee on Justice and Legal Affairs with amendments.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Ramsay (Crowfoot), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by deleting lines 1 to 42, on page 4, lines 1 to 45, on page 5, lines 1 to 45, on page 6, and lines 1 to 40, on page 7.

The question was put on Motion No. 3 and it was negatived on the following division:

- a) par substitution, à la ligne 40, page 62, de ce qui suit:  
 «articles 745, 745.1, 745.4 et 745.5;»; et
- b) par substitution, à la ligne 2, page 63, de ce qui suit:  
 «745.1, 745.4 et 745.5, est incluse dans».

M. Ramsay (Crowfoot), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose la motion n° 25,—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'annexe IV, par suppression de l'article 44, page 75.

La motion n° 22 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n°s 23 et 25, est différé.

#### Groupe n° 7

M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 24,—Qu'on modifie le projet de loi C-41 par adjonction, après la ligne 35, page 63, de ce qui suit:

«25.1 Il est entendu que la conduite qui constituait une infraction prévue par le Code criminel avant la date d'entrée en vigueur du présent article constitue la même infraction après cette date.»

La motion n° 24 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-41, Loi modifiant le Code criminel (détermination de la peine) et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a fait rapport avec des amendements.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M. Ramsay (Crowfoot), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6, par suppression des lignes 1 à 38, page 4, des lignes 1 à 44, page 5, des lignes 1 à 44, page 6, et des lignes 1 à 42, page 7.

La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 278)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott  
 Breitzkreuz (Yorkton—Melville)  
 Epp  
 Grey (Beaver River)  
 Harper (Simcoe Centre)  
 Hill (Macleod)  
 Johnston  
 McClelland (Edmonton Southwest)  
 Morrison  
 Schmidt  
 Speaker  
 White (Fraser Valley West)

Ablonczy  
 Bridgman  
 Forseth  
 Grubel  
 Harris  
 Hill (Prince George—Peace River)  
 Manning  
 McTeague  
 Nunziata  
 Scott (Skeena)  
 Stinson  
 White (North Vancouver)

Benoit  
 Cummins  
 Gilmour  
 Hanrahan  
 Hart  
 Hoepfner  
 Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
 Meredith  
 Ramsay  
 Silye  
 Strahl  
 Williams—47

Breitzkreuz (Yellowhead)  
 Duncan  
 Gouk  
 Harper (Calgary West)  
 Hermanson  
 Jennings  
 Mayfield  
 Mills (Red Deer)  
 Ringma  
 Solberg  
 Thompson



## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Althouse
Anawak	Arseneault	Assadourian	Augustine
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Barnes	Beaumier	Bellehumeur
Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand
Bethel	Bevilacqua	Bhaduria	Blaikie
Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin	Boudria
Brien	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Béclair	Bélangier	Bélisle	Caccia
Campbell	Cannis	Caron	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chan	Chrétien (Frontenac)
Cohen	Comuzzi	Cowling	Crête
de Savoye	DeVillers	Dhaliwal	Discepola
Dromisky	Dubé	Duceppe	Duhamel
Dumas	Eggleton	English	Fewchuk
Fillion	Finestone	Finlay	Flis
Fontana	Fry	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-
Galloway	Gauthier (Roberval)	Godfrey	Madeleine)
Godin	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Grose	Guarnieri	Guay	Harb
Harvard	Hickey	Hopkins	Hubbard
Ianno	Iftody	Jackson	Jacob
Jordan	Keyes	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Landry	Langlois	Lastewka
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee
Lefebvre	Leroux (Shefford)	Lincoln	Loney
Loubier	MacAulay	MacLaren	MacLellan (Cape/Cap-Breton—
Maheu	Malhi	Maloney	The Sydneys)
Manley	Marchi	Marleau	Massé
McCormick	McGuire	McKinnon	McLaughlin
McLellan (Edmonton Northwest)	Mercier	Mifflin	Milliken
Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell	Murphy
Murray	Ménard	Nault	Nunez
O'Brien	Pagtakhan	Paradis	Parrish
Paré	Patry	Payne	Peters
Peterson	Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)
Pillitteri	Pomerleau	Reed	Rideout
Robillard	Robinson	Rocheleau	Rock
Rompkey	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd
Sheridan	Simmons	Solomon	Speller
St-Laurent	St. Denis	Steckle	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	Szabo	Telegdi	Terrana
Thalheimer	Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)
Ur	Valeri	Vanclief	Venne
Verran	Volpe	Walker	Wappel
Wayne	Wells	Wood	Young
Zed—179			

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Asselin	Bachand	Blondin—Andrew
Bouchar	Calder	Canuel	Clancy
Copps	Crawford	Dalphoné—Guiral	Daviault
Debien	Deshaies	Dingwall	Dupuy
Easter	Gaffney	Gagnon (Québec)	Gerrard
Guimond	Harper (Churchill)	Irwin	Lalonde
Laurin	Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Marchand
O'Reilly	Ouellet	Plamondon	Proud
Regan	Sauvageau		

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 4 of Mrs. Venne (Saint-Hubert), seconded by Mr. St-Laurent (Manicouagan),—That Bill C-41, in Clause 6, be amended in the French version by replacing line 42, on page 5, with the following:

“de la personne peut être conservé par le corps de”.

The question was put on Motion No. 4 and it was negated on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 4 de M<sup>me</sup> Venne (Saint-Hubert), appuyée par M. St-Laurent (Manicouagan),—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6, dans la version française, par substitution, à la ligne 42, page 5, de ce qui suit:

«de la personne peut être conservé par le corps de».

La motion n° 4, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 279)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Althouse	Bellehumeur
Benoit	Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—
Blaikie	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Stanstead)

Bridgman  
Chrétien (Frontenac)  
Dubé  
Epp  
Gilmour  
Grubel  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Macleod)  
Jennings  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Loubier  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Mills (Red Deer)  
Paré  
Ringma  
Scott (Skeena)  
Speaker  
Thompson  
Wayne

Brien  
Crête  
Duceppe  
Fillion  
Godin  
Guay  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Lebel  
Manning  
McLaughlin  
Morrison  
Picard (Drummond)  
Robinson  
Silye  
St-Laurent  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
White (Fraser Valley West)

Bélisle  
Cummins  
Dumas  
Forsyth  
Gouk  
Hanrahan  
Hart  
Hoeyppner  
Landry  
Lefebvre  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Mercier  
Ménard  
Pomerleau  
Rocheleau  
Solberg  
Stinson  
Tremblay (Rosemont)  
White (North Vancouver)

Caron  
de Savoye  
Duncan  
Gauthier (Roberval)  
Grey (Beaver River)  
Harper (Calgary West)  
Hermanson  
Jacob  
Langlois  
Leroux (Shefford)  
Mayfield  
Meredith  
Nunez  
Ramsay  
Schmidt  
Solomon  
Strahl  
Venne  
Williams—87

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Adams  
Arseneault  
Barnes  
Bevilacqua  
Bonin  
Bryden  
Campbell  
Chamberlain  
Cowling  
Dromisky  
Fewchuk  
Fontana  
Galloway  
Graham  
Harb  
Hubbard  
Jordan  
Kraft Sloan  
Lincoln  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Manley  
McCormick  
McTeague  
Minna  
Nault  
Paradis  
Peters  
Pillitteri  
Rock  
Shepherd  
Speller  
Stewart (Northumberland)  
Thalheimer  
Vanclief  
Wappel  
Zed—140

Alcock  
Assadourian  
Beaumier  
Bhaduria  
Boudria  
Bélair  
Cannis  
Chan  
De Villers  
Duhamel  
Finestone  
Fry  
Godfrey  
Gray (Windsor West)  
Harvard  
Ianno  
Keyes  
Lastewka  
Loney  
Maheu  
Marchi  
McGuire  
Mifflin  
Mitchell  
Nunziata  
Parrish  
Peterson  
Reed  
Rompkey  
Sheridan  
St. Denis  
Szabo  
Torsney  
Verran  
Wells

Allmand  
Augustine  
Bertrand  
Blondin-Andrew  
Brown (Oakville—Milton)  
Bélanger  
Catterall  
Cohen  
Dhaliwal  
Eggleton  
Finlay  
Gagliano  
Goodale  
Grose  
Hickey  
Ifody  
Kirkby  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
MacAulay  
Malhi  
Marleau  
McKinnon  
Milliken  
Murphy  
O'Brien  
Patry  
Phinney  
Rideout  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Simmons  
Steckle  
Telegdi  
Ur  
Volpe  
Wood

Anawak  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bethel  
Bodnar  
Brushett  
Caccia  
Cauchon  
Comuzzi  
Discepola  
English  
Flis  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Guarnieri  
Hopkins  
Jackson  
Knutson  
Lee  
MacLaren  
Maloney  
Massé  
McLellan (Edmonton Northwest)  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Murray  
Pagtakhan  
Payne  
Pickard (Essex—Kent)  
Robillard  
Serré  
Skoke  
Stewart (Brant)  
Terrana  
Valeri  
Walker  
Young

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson  
Bouchard  
Copp  
Debien  
Easter  
Guimond  
Laurin  
O'Reilly  
Regan

Asselin  
Calder  
Crawford  
Deshaies  
Gaffney  
Harper (Churchill)  
Leblanc (Longueuil)  
Ouellet  
Sauvageau

Bachand  
Canuel  
Dalphond-Guiral  
Dingwall  
Gagnon (Québec)  
Irwin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Plamondon

Blondin-Andrew  
Clancy  
Daviault  
Dupuy  
Gerrard  
Lalonde  
Marchand  
Proud

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 5 of Mr. Ramsay (Crowfoot), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by deleting lines 21 to 39, on page 8, and lines 1 to 15, on page 9.

The question was put on Motion No. 5 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 5 de M. Ramsay (Crowfoot), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6, par suppression des lignes 24 à 43, page 8, et des lignes 1 à 16, page 9.

La motion n° 5, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 280)

## YEAS—POUR

### Members—Députés

Abbott  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)

Ablonczy  
Bridgman

Benoit  
Cummins

Breitkreuz (Yellowhead)  
Duncan

Epp  
Grey (Beaver River)  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Macleod)  
Johnston  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Nunziata  
Scott (Skeena)  
Speaker  
Wayne

Forseth  
Grubel  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Manning  
Meredith  
Ramsay  
Silye  
Stinson  
White (Fraser Valley West)

Gilmour  
Hanrahan  
Hart  
Hoepfner  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Mills (Red Deer)  
Ringma  
Skoke  
Strahl  
White (North Vancouver)

Gouk  
Harper (Calgary West)  
Hermanson  
Jennings  
Mayfield  
Morrison  
Schmidt  
Solberg  
Thompson  
Williams—48

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Adams  
Anawak  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bergeron  
Bethel  
Blondin—Andrew  
Brien  
Bélair  
Campbell  
Cauchon  
Cohen  
Culbert  
Discepola  
Duhamel  
Fewchuk  
Flis  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Godin  
Grose  
Harvard  
Ianno  
Jordan  
Kraft Sloan  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Lefebvre  
Loubier  
Maheu  
Manley  
McCormick  
McLellan (Edmonton Northwest)  
Milliken  
Murphy  
Nunez  
Parrish  
Peters  
Pickard (Essex—Kent)  
Rideout  
Rock  
Shepherd  
Speller  
Stewart (Brant)  
Terrana  
Tremblay (Rosemont)  
Venne  
Wappel  
Zed—180

Alcock  
Arseneault  
Barnes  
Bernier (Gaspé)  
Bevilacqua  
Bodnar  
Brown (Oakville—Milton)  
Bélanger  
Cannis  
Chamberlain  
Comuzzi  
de Savoye  
Dromisky  
Dumas  
Fillion  
Fontana  
Galloway  
Goodale  
Guarnieri  
Hickey  
Itody  
Keyes  
Landry  
Lebel  
Leroux (Shefford)  
MacAulay  
Malhi  
Marchi  
McGuire  
McTeague  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Murray  
O'Brien  
Paré  
Peterson  
Pillitteri  
Robillard  
Rompkey  
Sheridan  
St-Laurent  
Stewart (Northumberland)  
Thalheimer  
Ur  
Verran  
Wells

Aillmand  
Assadourian  
Beaumier  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Bhaduria  
Bonin  
Brushett  
Bélisle  
Caron  
Chan  
Cowling  
DeVillers  
Dubé  
Eggleton  
Finestone  
Fry  
Gauthier (Roberval)  
Graham  
Guay  
Hopkins  
Jackson  
Kirkby  
Langlois  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
Lincoln  
MacLaren  
Maloney  
Marleau  
McKinnon  
Mercier  
Minna  
Ménard  
Pagtakhan  
Patry  
Phinney  
Pomerleau  
Robinson  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Simmons  
St. Denis  
Szabo  
Torsney  
Valeri  
Volpe  
Wood

Althouse  
Augustine  
Bellehumeur  
Bertrand  
Blaikie  
Boudria  
Bryden  
Caccia  
Catterall  
Chrétien (Frontenac)  
Crête  
Dhaliwal  
Duceppe  
English  
Finlay  
Gagliano  
Godfrey  
Gray (Windsor West)  
Harb  
Hubbard  
Jacob  
Knutson  
Lastewka  
Lee  
Loney  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—  
The Sydneys)  
Massé  
McLaughlin  
Mifflin  
Mitchell  
Nault  
Paradis  
Payne  
Picard (Drummond)  
Reed  
Rocheleau  
Serré  
Solomon  
Steckle  
Telegdi  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Vanclief  
Walker  
Young

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson  
Bouchard  
Coppes  
Debien  
Easter  
Guimond  
Laurin  
O'Reilly  
Regan

Asselin  
Calder  
Crawford  
Deshaies  
Gaffney  
Harper (Churchill)  
Leblanc (Longueuil)  
Ouellet  
Sauvageau

Bachand  
Canuel  
Dalphond—Guiral  
Dingwall  
Gagnon (Québec)  
Irwin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Plamondon

Blondin—Andrew  
Clancy  
Daviault  
Dupuy  
Gerrard  
Lalonde  
Marchand  
Proud

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 6 of Ms. Skoke (Central Nova), seconded by Mr. McTeague (Ontario),—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by replacing lines 28 to 39, on page 8, with the following:

“limiting the generality of the foregoing, evidence that the offender, in committing the offence, abused a position of trust or authority in relation to the victim shall be deemed to be an aggravating circumstance;”.

The question was put on Motion No. 6 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n<sup>o</sup> 6 de M<sup>me</sup> Skoke (Central Nova), appuyée par M. McTeague (Ontario),—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6, par substitution, aux lignes 30 à 40, page 8, de ce qui suit:

«du délinquant; sont notamment considérés comme circonstance aggravante des éléments de preuve établissant que l'infraction perpétrée par le».

La motion n<sup>o</sup> 6, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

*(Division—Vote N<sup>o</sup> 281)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Cummins	Duncan
Epp	Forseth	Gilmour	Gouk
Grey (Beaver River)	Grubel	Hanrahan	Harper (Calgary West)
Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hart	Hermanson
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Ifody
Jennings	Johnston	Manning	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	McTeague	Meredith
Mills (Red Deer)	Morrison	Ramsay	Ringma
Schmidt	Scott (Skeena)	Serré	Silye
Skoke	Solberg	Speaker	Steckle
Stinson	Strahl	Thompson	Wappel
Wayne	White (Fraser Valley West)	White (North Vancouver)	Williams
Wood—53			

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Althouse
Anawak	Arseneault	Assadourian	Augustine
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Barnes	Beaumier	Bellehumeur
Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand
Bethel	Bevilacqua	Bhaduria	Blaikie
Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin	Boudria
Brien	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Bélair	Bélanger	Bélisle	Caccia
Campbell	Cannis	Caron	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chan	Chrétien (Frontenac)
Cohen	Comuzzi	Cowling	Crête
Culbert	de Savoye	DeVillers	Dhaliwal
Discepolo	Dromisky	Dubé	Duceppe
Duhamel	Dumas	Eggleton	English
Fewchuk	Fillion	Finestone	Finlay
Flis	Fontana	Fry	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gauthier (Roberval)	Godfrey
Godin	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Grose	Guarnieri	Guay	Harb
Harvard	Hickey	Hopkins	Hubbard
Ianno	Jackson	Jacob	Jordan
Keyes	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Landry	Langlois	Lastewka	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lebel	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Lefebvre
Leroux (Shefford)	Lincoln	Loney	Loubier
MacAulay	MacLaren	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Maheu
Malhi	Maloney	Manley	Marchi
Marleau	Massé	McCormick	McGuire
McKinnon	McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest)	Mercier
Mifflin	Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna
Mitchell	Murphy	Murray	Ménard
Nault	Nunez	Nunziata	O'Brien
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Paré
Patry	Payne	Peters	Peterson
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri
Pomerleau	Reed	Rideout	Robillard
Robinson	Rocheleau	Rock	Rompkey
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Sheridan	Simmons	Solomon
Speller	St-Laurent	St. Denis	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	Szabo	Telegdi	Terrana
Thalheimer	Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)
Ur	Valeri	Vanclief	Venne
Verran	Volpe	Walker	Wells
Young	Zed—174		

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Asselin	Bachand	Blondin—Andrew
Bouchard	Calder	Canuel	Clancy
Copps	Crawford	Dalphond—Guiral	Daviault
Debien	Deshaies	Dingwall	Dupuy
Easter	Gaffney	Gagnon (Québec)	Gerrard
Guimond	Harper (Churchill)	Irwin	Lalonde
Laurin	Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Marchand
O'Reilly	Ouellet	Plamondon	Proud
Regan	Sauvageau		

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 7 of Mr. McTeague (Ontario), seconded by Ms. Skoke (Central Nova),—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by replacing lines 30 to 34, on page 8, with the following:

“vated by prejudice, or”.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n<sup>o</sup> 7 de M. McTeague (Ontario), appuyé par M<sup>me</sup> Skoke (Central Nova),—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6, par substitution, aux lignes 34 et 39, page 8, de ce qui suit:

«préjugés.».

The question was put on Motion No. 7 and it was negatived on the following division: La motion n° 7, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 282)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Bhaduria
Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Cummins
Duncan	Epp	Forseth	Gilmour
Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel	Hanrahan
Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hart
Hermanson	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner
Hubbard	Iftody	Jennings	Johnston
Manning	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)
McTeague	Meredith	Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)
Morrison	Nunziata	Payne	Ramsay
Ringma	Schmidt	Scott (Skeena)	Serré
Shepherd	Silye	Skoke	Solberg
Speaker	Steckle	Stinson	Strahl
Thompson	Wappel	Wayne	White (Fraser Valley West)
White (North Vancouver)	Williams	Wood—59	

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Althouse
Anawak	Arseneault	Assadourian	Augustine
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Barnes	Beaumier	Bellehumeur
Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand
Bethel	Bevilacqua	Blaikie	Blondin—Andrew
Bodnar	Bonin	Boudria	Brien
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Bélaïr
Bélanger	Bélisle	Caccia	Campbell
Cannis	Caron	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Chan	Chrétien (Frontenac)	Cohen
Comuzzi	Cowling	Crête	Culbert
de Savoye	DeVillers	Dhaliwal	Discepola
Dromisky	Dubé	Duceppe	Duhamel
Dumas	Eggleton	English	Fewchuk
Fillion	Finestone	Finlay	Flis
Fontana	Fry	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Galloway	Gauthier (Roberval)	Godfrey	Gray (Windsor West)
Godin	Goodale	Graham	Harb
Grose	Guarnieri	Guay	Ianno
Harvard	Hickey	Hopkins	Keyes
Jackson	Jacob	Jordan	Langlois
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)
Lastewka	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	MacLaren
Lee	Leroux (Shefford)	Lincoln	Maloney
Loney	Loubier	MacAulay	Massé
MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)	Maheu	Malhi	McLaughlin
Manley	Marchi	Marleau	Milliken
McCormick	McGuire	McKinnon	Murray
McLellan (Edmonton Northwest)	Mercier	Mifflin	O'Brien
Minna	Mitchell	Murphy	Paré
Ménard	Nault	Nunez	Phinney
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Pomerleau
Patry	Peters	Peterson	Robinson
Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Reed	Rideout	Robillard	St-Laurent
Rocheleau	Rock	Rompkey	Szabo
Sheridan	Simmons	Solomon	Torsney
St. Denis	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Valeri
Telegdi	Terrana	Thalheimer	Volpe
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Ur	Zed—166
Vanclief	Venne	Verran	
Walker	Wells	Young	

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Asselin	Bachand	Blondin—Andrew
Bouchard	Calder	Canuel	Clancy
Copps	Crawford	Dalphond—Guiral	Daviault
Debien	Deshaies	Dingwall	Dupuy
Easter	Gaffney	Gagnon (Québec)	Gerrard
Guimond	Harper (Churchill)	Irwin	Lalonde
Laurin	Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Marchand
O'Reilly	Ouellet	Plamondon	Proud
Regan	Sauvageau		

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 8 of Mr. McTeague (Ontario), seconded by Ms. Skoke (Central Nova),—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by replacing lines 30 to 34, on page 8, with the following:

“vated by bias, prejudice or hate, or”.

The question was put on Motion No. 8 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n<sup>o</sup> 8 de M. McTeague (Ontario), appuyé par M<sup>me</sup> Skoke (Central Nova),—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6, par substitution, aux lignes 34 à 39, page 8, de ce qui suit:

«préjugés ou de la haine.».

La motion n<sup>o</sup> 8, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 283)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott  
Bhaduria  
Cummins  
Gilmour  
Hanrahan  
Hart  
Hoepfner  
Jennings  
Manning  
McTeague  
Morrison  
Ringma  
Shepherd  
Speaker  
Szabo  
Wayne  
Wood—65

Ablonczy  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Duncan  
Gouk  
Harper (Calgary West)  
Hermanson  
Hopkins  
Johnston  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Meredith  
Nunziata  
Schmidt  
Silye  
Steckle  
Thompson  
White (Fraser Valley West)

Arseneault  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Epp  
Grey (Beaver River)  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Macleod)  
Hubbard  
Jordan  
Mayfield  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Payne  
Scott (Skeena)  
Skoke  
Stinson  
Volpe  
White (North Vancouver)

Benoit  
Bridgman  
Forsyth  
Grubel  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Ifody  
Loney  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Mills (Red Deer)  
Ramsay  
Serré  
Solberg  
Strahl  
Wappel  
Williams

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams  
Anawak  
Barnes  
Bernier (Gaspé)  
Bevilacqua  
Bonin  
Brushett  
Bélisle  
Catterall  
Chrétien (Frontenac)  
Crête  
Dhaliwal  
Duceppe  
Eggleton  
Finestone  
Gagliano  
Godfrey  
Gray (Windsor West)  
Harb  
Jackson  
Knutson  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Lincoln  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Manley  
McCormick  
McLellan (Edmonton Northwest)  
Minna  
Ménard  
Pagtakhan  
Patry  
Picard (Drummond)  
Reed  
Rocheleau  
Sheridan  
Stewart (Brant)  
Thalheimer  
Ur  
Verran  
Zed—157

Alcock  
Assadourian  
Beaumur  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Blaikie  
Boudria  
Bryden  
Caccia  
Cauchon  
Cohen  
Culbert  
Discepola  
Duhamel  
English  
Finlay  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Godin  
Grose  
Harvard  
Jacob  
Kraft Sloan  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
Loubier  
Maheu  
Marchi  
McGuire  
Mercier  
Mitchell  
Nault  
Paradis  
Peters  
Pickard (Essex—Kent)  
Rideout  
Rock  
Solomon  
Stewart (Northumberland)  
Torsney  
Valeri  
Walker

Allmand  
Augustine  
Bellehumeur  
Bertrand  
Blondin—Andrew  
Brien  
Bélair  
Campbell  
Chamberlain  
Comuzzi  
de Savoye  
Dromisky  
Dumas  
Fewchuk  
Flis  
Galloway  
Goodale  
Guarnieri  
Hickey  
Keyes  
Langlois  
Lee  
MacAulay  
Malhi  
Marleau  
McKinnon  
Mifflin  
Murphy  
Nunez  
Parrish  
Peterson  
Pillitteri  
Robillard  
Rompkey  
St-Laurent  
Telegdi  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Vanclief  
Wells

Althouse  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bergeron  
Bethel  
Bodnar  
Brown (Oakville—Milton)  
Bélanger  
Caron  
Chan  
Cowling  
DeVillers  
Dubé  
Easter  
Fillion  
Fry  
Gauthier (Roberval)  
Graham  
Guay  
Ianno  
Kirkby  
Lastewka  
Leroux (Shefford)  
MacLaren  
Maloney  
Massé  
McLaughlin  
Milliken  
Murray  
O'Brien  
Paré  
Phinney  
Pomerleau  
Robinson  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
St. Denis  
Terrana  
Tremblay (Rosemont)  
Venne  
Young

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson  
Bouchard  
Copp  
Debien

Asselin  
Calder  
Crawford  
Deshaies

Bachand  
Canuel  
Dalphond—Guiral  
Dingwall

Blondin—Andrew  
Clancy  
Daviault  
Dupuy

Easter  
Guimond  
Laurin  
O'Reilly  
Regan

Gaffney  
Harper (Churchill)  
Leblanc (Longueuil)  
Ouellet  
Sauvageau

Gagnon (Québec)  
Irwin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Plamondon

Gerrard  
Lalonde  
Marchand  
Proud

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 9 of Mrs. Venne (Saint-Hubert), seconded by Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve),—That Bill C-41, in Clause 6, be amended in the English version by replacing line 30, on page 8, with the following:

“vated by prejudice or hate based on”.

The question was put on Motion No. 9 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 9 de M<sup>me</sup> Venne (Saint-Hubert), appuyée par M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve),—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6, dans la version anglaise, par substitution, à la ligne 30, page 8, de ce qui suit:

«vated by prejudice or hate based on».

La motion n° 9, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 284)

YEAS—POUR

Members—Députés

Bellehumeur  
Brien  
Chrétien (Frontenac)  
Duceppe  
Godin  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Mercier  
Picard (Drummond)  
Tremblay (Rosemont)

Bergeron  
Bélisle  
Crête  
Dumas  
Guay  
Lebel  
Ménard  
Pomerleau  
Venne—33

Bernier (Gaspé)  
Caron  
de Savoye  
Fillion  
Jacob  
Leroux (Shefford)  
Nunez  
Rocheleau

Bernier (Mégantic—Compton—  
Stanstead)  
Dubé  
Gauthier (Roberval)  
Langlois  
Loubier  
Paré  
St-Laurent

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott  
Allmand  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Blaikie  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Catterall  
Dhaliwal  
English  
Fontana  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Gray (Windsor West)  
Hanrahan  
Harris  
Hill (Macleod)  
Jennings  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
MacAulay  
Manning  
Massé  
McLaughlin  
Mills (Red Deer)  
Peters  
Rideout  
Rock  
Silye  
Speaker  
Thompson  
Wayne  
Wood

Ablonczy  
Anawak  
Benoit  
Blondin—Andrew  
Bridgman  
Chan  
Duhamel  
Epp  
Forseth  
Gilmour  
Grey (Beaver River)  
Harb  
Hart  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Lee  
MacLaren  
Marchi  
Mayfield  
McTeague  
Morrison  
Phinney  
Ringma  
Rompkey  
Skoke  
Stewart (Northumberland)  
Vanclief  
White (Fraser Valley West)  
Young—114

Adams  
Assadourian  
Bevilacqua  
Boudria  
Bélair  
Comuzzi  
Duncan  
Finestone  
Fry  
Goodale  
Grubel  
Harper (Calgary West)  
Harvard  
Hoepfner  
Jordan  
Lincoln  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Marleau  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Meredith  
Nault  
Pickard (Essex—Kent)  
Robillard  
Schmidt  
Solberg  
Stinson  
Walker  
White (North Vancouver)

Alcock  
Augustine  
Bhaduria  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Caccia  
Cummins  
Eggleton  
Flis  
Gagliano  
Gouk  
Guarnieri  
Harper (Simcoe Centre)  
Hermanson  
Hopkins  
Keys  
Loney  
Manley  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
McGuire  
Mifflin  
Pagtakhan  
Ramsay  
Robinson  
Scott (Skeena)  
Solomon  
Strahl  
Wappel  
Williams

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson  
Bouchard  
Coppes  
Debien  
Easter  
Guimond  
Laurin  
O'Reilly  
Regan

Asselin  
Calder  
Crawford  
Deshaies  
Gaffney  
Harper (Churchill)  
Leblanc (Longueuil)  
Ouellet  
Sauvageau

Bachand  
Canuel  
Dalphond—Guiral  
Dingwall  
Gagnon (Québec)  
Irwin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Plamondon

Blondin—Andrew  
Clancy  
Davialt  
Dupuy  
Gerrard  
Lalonde  
Marchand  
Proud

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 10 of Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway), seconded by Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve),—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by replacing line 31, on page 8, with the following:

“the actual or perceived race, national or ethnic origin, lan—”.

The question was put on Motion No. 10 and it was negated on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n<sup>o</sup> 10 de M. Robinson (Burnaby—Kingsway), appuyé par Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve),—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6, par substitution, à la ligne 35, page 8, de ce qui suit:

«facteurs—réels ou perçus—tels que la race, l'origine nation—».

La motion n<sup>o</sup> 10, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 285)

YEAS—POUR

Members—Députés

Bellehumeur	Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Blaikie	Brien	Bélisle	de Savoye
Caron	Chrétien (Frontenac)	Crête	Gauthier (Roberval)
Dubé	Dumas	Fillion	Langlois
Godin	Guay	Jacob	Loubier
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Leroux (Shefford)	Nunez
McLaughlin	Mercier	Ménard	Robinson
Paré	Picard (Drummond)	Pomerleau	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Rocheleau	Solomon	St-Laurent	
Tremblay (Rosemont)	Venne—37		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allmand	Anawak	Assadourian	Augustine
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Beaumier	Benoit	Bertrand
Bethel	Bevilacqua	Bhaduria	Blondin—Andrew
Bodnar	Bonin	Boudria	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bryden	Bélair	Bélanger	Caccia
Campbell	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chan	Cohen	Comuzzi	Cowling
Culbert	Cummins	DeVillers	Dhaliwal
Discepola	Dromisky	Duhamel	Duncan
Easter	Eggleton	Epp	Fewchuk
Finestone	Finlay	Flis	Fontana
Forsyth	Fry	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Galloway	Gilmour	Godfrey	Gray (Windsor West)
Goodale	Gouk	Graham	Guarnieri
Grey (Beaver River)	Grose	Grubel	Harper (Simcoe Centre)
Hanrahan	Harb	Harper (Calgary West)	Hermanson
Harris	Hart	Harvard	Hoeppner
Hickey	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Iftody
Hopkins	Hubbard	Ianno	Keyes
Jackson	Jennings	Johnston	Lastewka
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Loney
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln	Malhi
MacAulay	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Maheu	Marchi
Maloney	Manley	Manning	Mayfield
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Massé	McKinnon
McClelland (Edmonton Southwest)	McCormick	McGuire	Milliken
McTeague	Meredith	Mifflin	Mitchell
Mills (Broadview—Greenwood)	Mills (Red Deer)	Minna	Nault
Morrison	Murphy	Murray	Paradis
Nunziata	O'Brien	Pagtakhan	Peters
Parrish	Patry	Payne	Pillitteri
Peterson	Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Ringma
Ramsay	Reed	Rideout	Schmidt
Robillard	Rock	Rompkey	Shepherd
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Scott (Skeena)	Serré	Solberg
Sheridan	Silye	Skoke	Stewart (Brant)
Speaker	St. Denis	Steckle	Szabo
Stewart (Northumberland)	Stinson	Strahl	Torsney
Terrana	Thalheimer	Thompson	Verran
Ur	Valeri	Vancief	Wayne
Volpe	Walker	Wappel	Williams
Wells	White (Fraser Valley West)	White (North Vancouver)	
Wood	Young	Zed—178	



## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson  
Bouchard  
Copp  
Debien  
Easter  
Guimond  
Laurin  
O'Reilly  
Regan

Asselin  
Calder  
Crawford  
Deshaies  
Gaffney  
Harper (Churchill)  
Leblanc (Longueuil)  
Ouellet  
Sauvageau

Bachand  
Canuel  
Dalphond-Guiral  
Dingwall  
Gagnon (Québec)  
Irwin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Plamondon

Blondin-Andrew  
Clancy  
Davialt  
Dupuy  
Gerrard  
Lalonde  
Marchand  
Proud

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 11 of Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. McTeague (Ontario),—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by replacing lines 33 and 34, on page 8, with the following:

“or physical disability, heterosexuality, homosexuality or bisexuality of the victim, or”.

The question was put on Motion No. 11 and it was negated on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n<sup>o</sup> 11 de M. Wappel (Scarborough-Ouest), appuyé par M. McTeague (Ontario),—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6, par substitution, aux lignes 38 et 39, page 8, de ce qui suit:

«mentale ou physique ou l'hétérosexualité, l'homosexualité ou la bisexualité de la victime.».

La motion n<sup>o</sup> 11, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 286)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Cummins  
Hermanson  
Jordan  
Morrison  
Silye  
Volpe

Forseth  
Hill (Macleod)  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Scott (Skeena)  
Solberg  
Wappel

Gouk  
Hoeppner  
McTeague  
Serré  
Stinson  
White (North Vancouver)

Hanrahan  
Hopkins  
Meredith  
Shepherd  
Strahl  
Wood—24

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott  
Allmand  
Bellehumeur  
Bhaduria  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Bélisle  
Comuzzi  
Duhamel  
Epp  
Fry  
Goodale  
Guay  
Harris  
Jennings  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
Loubier  
Manning  
Massé  
Milliken  
Nunez  
Peterson  
Rideout  
Rock  
Solomon  
Thompson  
Venne  
Young—105

Ablonczy  
Althouse  
Benoit  
Blaikie  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Caccia  
Crête  
Duncan  
Finestone  
Gagliano  
Grey (Beaver River)  
Harb  
Hart  
Johnston  
Lee  
MacAulay  
Marchi  
Mayfield  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Nunziata  
Phinney  
Ringma  
Rompkey  
Speaker  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Wayne

Adams  
Augustine  
Bernier (Gaspé)  
Blondin-Andrew  
Bridgman  
Catterall  
Dhaliwal  
Eggleton  
Flis  
Gauthier (Roberval)  
Grubel  
Harper (Calgary West)  
Harvard  
Keyes  
Lincoln  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Marleau  
McLaughlin  
Mills (Red Deer)  
Pagtakhan  
Picard (Drummond)  
Robillard  
Schmidt  
Speller  
Tremblay (Rosemont)  
White (Fraser Valley West)

Alcock  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bevilacqua  
Boudria  
Bélair  
Chan  
Duceppe  
English  
Fontana  
Gilmour  
Guarnieri  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Prince George—Peace River)  
Langlois  
Loney  
Manley  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Miffin  
Nault  
Peters  
Ramsay  
Robinson  
Skoke  
Stewart (Northumberland)  
Vanclief  
Williams

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson  
Bouchard  
Copp  
Debien  
Easter  
Guimond  
Laurin  
O'Reilly  
Regan

Asselin  
Calder  
Crawford  
Deshaies  
Gaffney  
Harper (Churchill)  
Leblanc (Longueuil)  
Ouellet  
Sauvageau

Bachand  
Canuel  
Dalphond-Guiral  
Dingwall  
Gagnon (Québec)  
Irwin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Plamondon

Blondin-Andrew  
Clancy  
Davialt  
Dupuy  
Gerrard  
Lalonde  
Marchand  
Proud

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 12 of Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. McTeague (Ontario),—That Bill C-41, in Clause 6, be amended

(a) by replacing lines 33 and 34, on page 8, with the following:

“or physical disability, sexuality of the victim, or”; and

(b) by adding after line 15, at page 9, the following:

“(2) For the purposes of this section, “sexuality” means, only, heterosexuality, homosexuality, or bisexuality and, for greater certainty, does not include a preference towards any sexual act or activity that would constitute an offence under this Act.”

The question was put on Motion No. 12 and it was negated on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n<sup>o</sup> 12 de M. Wappel (Scarborough-Ouest), appuyé par M. McTeague (Ontario),—Qu’on modifie le projet de loi C-41, à l’article 6

a) par substitution, aux lignes 38 et 39, page 8, de ce qui suit:

«mentale ou physique ou sexualité de la victime;»; et

b) par adjonction, après la ligne 16, page 9, de ce qui suit:

«(2) Pour l’application du présent article «sexualité» s’entend uniquement de l’hétérosexualité, de l’homosexualité ou de la bisexualité, étant entendu que la présente définition exclut la préférence pour tout acte ou conduite sexuelle qui constituerait une infraction à la présente loi.»

La motion n<sup>o</sup> 12, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 287)

YEAS—POUR

Members—Députés

Cummins  
Hermanson  
Jordan  
Meredith  
Serré  
White (North Vancouver)

Fontana  
Hill (Macleod)  
Lee  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Shepherd  
Wood—22

Forseth  
Hopkins  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Morrison  
Silye

Harper (Calgary West)  
Hubbard  
McTeague  
Nault  
Wappel

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Blaikie  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Caccia  
Duhamel  
Finestone  
Gouk  
Hart  
Jacob  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Nunziata  
Rideout  
Rocheleau  
Simmons  
Stewart (Northumberland)  
Williams

Ablonczy  
Benoit  
Blondin—Andrew  
Bridgman  
Chan  
Duncan  
Gauthier (Roberval)  
Grey (Beaver River)  
Harvard  
Jennings  
Leroux (Shefford)  
Manley  
Massé  
Peters  
Ringma  
Rock  
Skoke  
Strahl  
Young—74

Allmand  
Bergeron  
Boudria  
Brien  
Chrétien (Frontenac)  
Eggleton  
Gilmour  
Guarnieri  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Loney  
Manning  
Mayfield  
Peterson  
Robillard  
Rompkey  
Solberg  
Thompson

Althouse  
Bhaduria  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Bélair  
de Savoye  
Epp  
Goodale  
Harper (Simcoe Centre)  
Hoepfner  
Keyes  
MacAulay  
Marleau  
Mills (Red Deer)  
Ramsay  
Robinson  
Schmidt  
Speaker  
Wayne

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson  
Bouchard  
Copp  
Debien  
Easter  
Guimond  
Laurin  
O’Reilly  
Regan

Asselin  
Calder  
Crawford  
Deshaies  
Gaffney  
Harper (Churchill)  
Leblanc (Longueuil)  
Ouellet  
Sauvageau

Bachand  
Canuel  
Dalphond—Guiral  
Dingwall  
Gagnon (Québec)  
Irwin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Plamondon

Blondin—Andrew  
Clancy  
Daviault  
Dupuy  
Gerrard  
Lalonde  
Marchand  
Proud

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 13 of Ms. Skoke (Central Nova), seconded by Mr. McTeague (Ontario),—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by replacing line 33, on page 8, with the following:

“or physical disability”.

The question was put on Motion No. 13 and it was negated on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n<sup>o</sup> 13 de M<sup>me</sup> Skoke (Central Nova), appuyée par M. McTeague (Ontario),—Qu’on modifie le projet de loi C-41, à l’article 6, par substitution, aux lignes 38 et 39, page 8, de ce qui suit:

«mentale ou physique».

La motion n<sup>o</sup> 13, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

*(Division—Vote N<sup>o</sup> 288)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

McTeague  
WappelSerré  
Wayne—6

Skoke

Steckle

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Ablonczy  
Althouse  
Beaumier  
Blaikie  
Caccia  
Dubé  
Godin  
Harper (Calgary West)  
Hermanson  
Hopkins  
Loney  
Marleau  
Ménard  
Ramsay  
Schmidt  
Solomon  
White (North Vancouver)Adams  
Assadourian  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Caron  
Epp  
Goodale  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Macleod)  
Jennings  
Manley  
Mayfield  
Nunziata  
Rideout  
Silye  
Speaker  
WilliamsAlcock  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bertrand  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Discepolo  
Fillion  
Gouk  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Manning  
Meredith  
Paré  
Ringma  
Simmons  
Thompson  
Young—67Allmand  
Barnes  
Bhaduria  
Bridgman  
Dromisky  
Forseth  
Grey (Beaver River)  
Hart  
Hoepfner  
Keys  
Marchi  
Mills (Red Deer)  
Peterson  
Rompkey  
Solberg  
White (Fraser Valley West)

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson  
Bouchard  
Copp  
Debien  
Easter  
Guimond  
Laurin  
O'Reilly  
ReganAsselin  
Calder  
Crawford  
Deshaies  
Gaffney  
Harper (Churchill)  
Leblanc (Longueuil)  
Ouellet  
SauvageauBachand  
Canuel  
Dalphond—Guiral  
Dingwall  
Gagnon (Québec)  
Irwin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
PlamondonBlondin—Andrew  
Clancy  
Davialt  
Dupuy  
Gerrard  
Lalonde  
Marchand  
Proud

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 14 of Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. McTeague (Ontario),—That Bill C-41, in Clause 6, be amended in the English version by replacing line 33, on page 8, with the following:

“or physical disability, sexual orientation.”

The question was put on Motion No. 14 and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n<sup>o</sup> 14 de M. Wappel (Scarborough-Ouest), appuyé par M. McTeague (Ontario),—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6, dans la version anglaise, par substitution, à la ligne 33, page 8, de ce qui suit:

«or physical disability, sexual orientation.»

La motion n<sup>o</sup> 14, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

*(Division—Vote N<sup>o</sup> 289)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Adams  
Augustine  
Blondin—Andrew  
Caccia  
Dromisky  
Finestone  
Godfrey  
Guarnieri  
Ianno  
Kirkby  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Marleau  
McKinnon  
Murray  
Peters  
Pillitteri  
Rock  
Shepherd  
Stewart (Brant)Alcock  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bonin  
Chan  
Duhamel  
Flis  
Goodale  
Hickey  
Jackson  
Knutson  
Lee  
Malhi  
Massé  
McTeague  
Parrish  
Peterson  
Reed  
Rompkey  
Sheridan  
Stewart (Northumberland)Anawak  
Bertrand  
Boudria  
Dhaliwal  
English  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Graham  
Hopkins  
Jordan  
Kraft Sloan  
Lincoln  
Maloney  
McCormick  
Mifflin  
Patry  
Phinney  
Rideout  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Simmons  
SzaboAssadourian  
Bhaduria  
Bélanger  
Discepolo  
Fewchuk  
Galloway  
Grose  
Hubbard  
Keys  
Lastewka  
Loney  
Marchi  
McGuire  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Payne  
Pickard (Essex—Kent)  
Robillard  
Serré  
St. Denis  
Terrana

Thalheimer  
Verran  
Wells

Torsney  
Volpe  
Wood

Ur  
Walker  
Young—91

Vanclief  
Wappel

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Ablonczy  
Bernier (Gaspé)  
Brien  
de Savoye  
Epp  
Godin  
Guay  
Hill (Macleod)  
Jennings  
Loubier  
Mills (Red Deer)  
Picard (Drummond)  
Rocheleau  
Skoke  
Steckle  
White (Fraser Valley West)

Althouse  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Bélisle  
Dubé  
Fillion  
Gouk  
Harper (Calgary West)  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Manning  
Ménard  
Pomerleau  
Schmidt  
Solberg  
Stinson  
White (North Vancouver)—62

Bellehumeur  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Caron  
Duceppe  
Forseth  
Grey (Beaver River)  
Harper (Simcoe Centre)  
Hoepfner  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Mayfield  
Nunziata  
Ramsay  
Scott (Skeena)  
Solomon  
Thompson

Benoit  
Bridgman  
Crête  
Dumas  
Gilmour  
Grubel  
Hermanson  
Jacob  
Lebel  
Mercier  
Paré  
Ringma  
Silye  
Speaker  
Venne

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson  
Bouchard  
Copps  
Debien  
Easter  
Guimond  
Laurin  
O'Reilly  
Regan

Asselin  
Calder  
Crawford  
Deshaies  
Gaffney  
Harper (Churchill)  
Leblanc (Longueuil)  
Ouellet  
Sauvageau

Bachand  
Canuel  
Dalphond—Guiral  
Dingwall  
Gagnon (Québec)  
Irwin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Plamondon

Blondin—Andrew  
Clancy  
Daviault  
Dupuy  
Gerrard  
Lalonde  
Marchand  
Proud

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 15 of Mrs. Venne (Saint-Hubert), seconded by Mr. St-Laurent (Manicouagan),—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by replacing line 34, on page 8, with following:

“or any other similar factor,

(i.1) evidence that the offender, in committing the offence, committed an assault within the meaning of section 265 against the offender's spouse, common-law spouse or former spouse, whether or not the assault caused bodily harm, or”.

The question was put on Motion No. 15 and it was negated on the following division:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 290)

## YEAS—POUR

### Members—Députés

Althouse  
Blaikie  
Caron  
Duceppe  
Godin  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
McLaughlin  
Picard (Drummond)  
Venne

Bellehumeur  
Brien  
Crête  
Dumas  
Guay  
Lebel  
Mercier  
Pomerleau  
Wayne—33

Bernier (Gaspé)  
Bélisle  
de Savoye  
Fillion  
Harris  
Loubier  
Ménard  
Rocheleau

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Dubé  
Gauthier (Roberval)  
Jacob  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Paré  
Tremblay (Rosemont)

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Abbott  
Assadourian  
Bevilacqua  
Bridgman  
Chan  
English  
Fontana

Ablonczy  
Augustine  
Bhaduria  
Bélair  
Comuzzi  
Epp  
Forseth

Adams  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Blondin—Andrew  
Caccia  
Cummins  
Finestone  
Fry

Anawak  
Benoit  
Boudria  
Catterall  
Duhamel  
Flis  
Gagliano

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n<sup>o</sup> 15 de M<sup>me</sup> Venne (Saint-Hubert), appuyée par M. St-Laurent (Manicouagan),—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6, par adjonction, après la ligne 39, page 8, de ce qui suit:

«i.1) que l'infraction perpétrée par le délinquant constitue des voies de faits au sens de l'article 265 contre son conjoint, son conjoint de fait ou son ex-conjoint, qu'il en résulte ou non des lésions corporelles.».

La motion n<sup>o</sup> 15, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gilmour	Goodale	Gray (Windsor West)
Grey (Beaver River)	Grubel	Guarnieri	Harper (Calgary West)
Harper (Simcoe Centre)	Harvard	Hill (Macleod)	Lee
Lincoln	Loney	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Manning
Marchi	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield
McGuire	McLellan (Edmonton Northwest)	Mifflin	Milliken
Mills (Red Deer)	Morrison	Nault	Peters
Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Ramsay	Rideout
Ringma	Robillard	Rock	Rompkey
Scott (Skeena)	Silye	Simmons	Solberg
Speaker	Speller	Stewart (Northumberland)	Stinson
Strahl	Vanclief	Volpe	Walker
Wappel	White (Fraser Valley West)	Wood—79	

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Asselin	Bachand	Blondin—Andrew
Bouchard	Calder	Canuel	Clancy
Copps	Crawford	Dalphond—Girard	Daviault
Debien	Deshaies	Dingwall	Dupuy
East	Gaffney	Gagnon (Québec)	Gerrard
Guimond	Harper (Churchill)	Irwin	Lalonde
Laurin	Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Marchand
O'Reilly	Ouellet	Plamondon	Proud
Regan	Sauvageau		

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 16 of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Ms. Skoke (Central Nova),—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by adding after line 34, on page 8, the following:

“(i.1) evidence that the offender committed an indictable offence that consisted of a physical or sexual assault on or harm to the person of the offender’s spouse or common law spouse or an attempt or threat to carry out such an offence; or”.

By unanimous consent, Motion No. 16 was withdrawn.

The House resumed consideration of Motion No. 17 of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by striking out line 36, on page 8, and substituting the following:

“mitting the offence, abused his or her spouse or child or abused a position of”.

The House proceeded to the deferred recorded division on the amendment to Motion No. 17 of Mr. Keyes (Hamilton West), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South),—That Motion No. 17 be amended by striking out all of the words after “mitting the offence” and substituting the following:

“abused the offender’s spouse or child, or,  
(iii) evidence that the offender, in committing the offence, abused a position of”.

The question was put on the amendment to Motion No. 17 and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N° 291)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Anawak
Arseneault	Assadourian	Barnes	Beaumier
Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bethel	Bevilacqua
Bhaduria	Blaikie	Blondin—Andrew	Bodnar
Bonin	Boudria	Brien	Bryden
Bélair	Bélangier	Bélisle	Caccia
Campbell	Catterall	Cauchon	Chamberlain

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 16 de M. Szabo (Mississauga—Sud), appuyé par M<sup>me</sup> Skoke (Central Nova),—Qu’on modifie le projet de loi C-41, à l’article 6, par adjonction, après la ligne 39, page 8, de ce qui suit:

«(i.1) que le délinquant a commis un acte criminel consistant en une agression physique ou une agression sexuelle contre son conjoint ou son conjoint de fait, en l’infliction de lésions corporelles à son conjoint ou à son conjoint de fait ou de menace ou tentative de commettre l’une de ces infractions».

Du consentement unanime, la motion n° 16 est retirée.

La Chambre reprend l’étude de la motion n° 17 de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes),—Qu’on modifie le projet de loi C-41, à l’article 6, par substitution à la ligne 41, page 8, de ce qui suit:

«délinquant constitue une maltraitance de son conjoint ou de ses enfants, un abus de la».

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l’amendement à la motion n° 17 de M. Keyes (Hamilton—Ouest), appuyé par M. Szabo (Mississauga—Sud),—Qu’on modifie la motion n° 17 en retranchant les mots «une maltraitance de son conjoint ou de ses enfants, un abus de la» et en les substituant par ce qui suit:

«un mauvais traitement de son conjoint ou de ses enfants;  
(iii) que l’infraction perpétrée par le délinquant constitue un abus de la».

L’amendement à la motion n° 17, mis aux voix, est agréé par le vote suivant:

Chan	Chrétien (Frontenac)	Cohen	Comuzzi
Crête	Culbert	Cummins	DeVillers
Discepola	Dromisky	Dubé	Duhamel
English	Epp	Finlay	Flis
Fontana	Forseth	Fry	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gauthier (Roberval)	Godfrey
Graham	Gray (Windsor West)	Grey (Beaver River)	Grubel
Guarnieri	Hanrahan	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)
Harris	Harvard	Hickey	Hill (Macleod)
Hubbard	Ianno	Ifody	Jackson
Kirkby	Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lebel	Lee	Leroux (Shefford)	MacLellan (Cape/Cap-Breton— The Sydneys)
Maloney	Manning	Marchi	McCormick
Marleau	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	McLellan (Edmonton Northwest)
McGuire	McKinnon	McLaughlin	Mifflin
McTeague	Mercier	Meredith	Morrison
Mills (Red Deer)	Minna	Mitchell	Nunez
Murphy	Murray	Nault	Parrish
O'Brien	Pagtakhan	Paradis	Peterson
Paré	Patry	Payne	Pomerleau
Phinney	Picard (Drummond)	Pillitteri	Robinson
Reed	Rideout	Robillard	Sheridan
Rocheleau	Rock	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Solomon
Silye	Simmons	Skoke	St. Denis
Speaker	Speller	St-Laurent	Stinson
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Thalheimer
Szabo	Telegdi	Terrana	Ur
Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Verran
Valeri	Vanclief	Venne	Wayne
Volpe	Walker	Wappel	
Wells	White (Fraser Valley West)	Wood—150	

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Benoit	Bridgman	Duncan	Gilmour
Hart	Johnston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Ramsay
Ringma	Solberg	Strahl	Williams—12

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Asselin	Bachand	Blondin—Andrew
Bouchard	Calder	Canuel	Clancy
Copps	Crawford	Dalphond—Guiral	Daviault
Debien	Deshaies	Dingwall	Dupuy
Easter	Gaffney	Gagnon (Québec)	Gerrard
Guimond	Harper (Churchill)	Irwin	Lalonde
Laurin	Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Marchand
O'Reilly	Ouellet	Plamondon	Proud
Regan	Sauvageau		

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 17, as amended, of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-41, in Clause 6, be amended by striking out line 36, on page 8, and substituting the following:

“mitting the offence, abused the offender’s spouse or child, or,

(iii) evidence that the offender, in committing the offence, abused a position of”.

The question was put on Motion No. 17, as amended, and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 17, telle que modifiée, de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes),—Qu’on modifie le projet de loi C-41, à l’article 6, par substitution, à la ligne 41, page 8, de ce qui suit:

«délinquant constitue un mauvais traitement de son conjoint ou de ses enfants;

(iii) que l’infraction perpétrée par le délinquant constitue un abus de la».

La motion n° 17, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 292)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allmand	Anawak	Assadourian	Barnes
Beaumier	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand
Bethel	Bevilacqua	Bhaduria	Blaikie
Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin	Boudria
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brien	Bélaire	Bélangier
Caccia	Campbell	Catterall	Cauchon

Chamberlain	Chan	Chrétien (Frontenac)	Cohen
Comuzzi	Crête	Culbert	Cummins
DeVillers	Dhaliwal	Discepola	Dromisky
Dubé	Duhamel	Duncan	Eggleton
English	Fewchuk	Finlay	Flis
Fontana	Forseth	Fry	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gauthier (Roberval)	Godfrey
Graham	Gray (Windsor West)	Grey (Beaver River)	Grubel
Guarnieri	Hanrahan	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)
Harris	Harvard	Hermanson	Hickey
Hill (Macleod)	Hubbard	Ianno	Jackson
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Langlois
Lastewka	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Lee
Leroux (Shefford)	Loney	MacAulay	MacLellan (Cape/Cap-Breton— The Sydneys)
Maheu	Maloney	Manning	McCormick
Marchi	Marleau	McClelland (Edmonton Southwest)	McLellan (Edmonton Northwest)
McGuire	McKinnon	McLaughlin	Mifflin
McTeague	Mercier	Meredith	Morrison
Mills (Red Deer)	Minna	Mitchell	O'Brien
Murphy	Murray	Nunez	Paré
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Peterson
Patry	Payne	Peters	Pomerleau
Phinney	Picard (Drummond)	Pillitteri	Rocheleau
Keed	Robillard	Robinson	Sheridan
Rock	Schmidt	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Solomon
Silye	Simmons	Skoke	St. Denis
Speaker	Speller	St-Laurent	Stinson
Steckle	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Thalheimer
Szabo	Telegdi	Terrana	Ur
Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Verran
Valeri	Vanclief	Venne	Wayne
Volpe	Walker	Wappel	
Wells	White (Fraser Valley West)	Wood—158	

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Benoit	Bridgman	Epp	Gilmour
Hart	Johnston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield
Ramsay	Ringma	Scott (Skeena)	Solberg
Strahl	Williams—14		

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Asselin	Bachand	Blondin—Andrew
Bouchard	Calder	Canuel	Clancy
Copps	Crawford	Dalphond—Guiral	Daviault
Debien	Dessaies	Dingwall	Dupuy
Easter	Gaffney	Gagnon (Québec)	Gerrard
Guimond	Harper (Churchill)	Irwin	Lalonde
Laurin	Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Marchand
O'Reilly	Ouellet	Plamondon	Proud
Regan	Sauvageau		

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 20 of Mrs. Venne (Saint-Hubert), seconded by Mr. St-Laurent (Manicouagan),—That Bill C-41, in Clause 6, be amended in the French version by replacing line 40, on page 33, with the following:

“garde d'enfant auxquels s'expose une”.

The question was put on Motion No. 20 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 20 de M<sup>me</sup> Venne (Saint-Hubert), appuyée par M. St-Laurent (Manicouagan),—Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6, dans la version française, par substitution, à la ligne 40, page 33, de ce qui suit:

«garde d'enfant auxquels s'expose une».

La motion n° 20, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 293)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Althouse	Benoit
Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Blaikie	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Chrétien (Frontenac)	Cummins	Dubé
Duceppe	Duncan	Epp	Forseth
Gauthier (Roberval)	Gilmour	Grey (Beaver River)	Grubel
Hanrahan	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)	Harris
Hart	Hermanson	Hoepfner	Jennings
Johnston	Langlois	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Leroux (Shefford)
Manning	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)
McLaughlin	Mercier	Meredith	Morrison
Nunez	Paré	Pomerleau	Ramsay

Ringma  
Solomon  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
White (Fraser Valley West)

Robinson  
St-Laurent  
Tremblay (Rosemont)  
White (North Vancouver)

Rocheleau  
Stinson  
Venne  
Williams—59

Schmidt  
Strahl  
Wayne

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Adams  
Assadourian  
Beaumier  
Blondin—Andrew  
Brown (Oakville—Milton)  
Campbell  
Chan  
DeVillers  
Duhamel  
Finestone  
Gagliano  
Goodale  
Guarnieri  
Ianno  
Knutson  
Lee  
MacAulay  
Maloney  
McGuire  
Mifflin  
Murphy  
O'Brien  
Payne  
Pickard (Essex—Kent)  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Skoke  
Stewart (Brant)  
Ur  
Volpe  
Zed—116

Alcock  
Augustine  
Bertrand  
Bodnar  
Brushett  
Catterall  
Cohen  
Dhaliwal  
Eggleton  
Finlay  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Graham  
Harvard  
Jackson  
Kraft Sloan  
Lincoln  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Manley  
McKinnon  
Milliken  
Murray  
Pagtakhan  
Peters  
Rideout  
Serré  
Speller  
Stewart (Northumberland)  
Valeri  
Walker

Allmand  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bethel  
Bonin  
Bryden  
Cauchon  
Comuzzi  
Discepola  
English  
Flis  
Galloway  
Gray (Windsor West)  
Hickey  
Keyes  
Lastewka  
Loney  
Maheu  
Massé  
McLellan (Edmonton Northwest)  
Minna  
Nault  
Parrish  
Peterson  
Rock  
Shepherd  
St. Denis  
Szabo  
Vancief  
Wood

Anawak  
Barnes  
Bevilacqua  
Boudria  
Caccia  
Chamberlain  
Culbert  
Dromisky  
Fewchuk  
Fry  
Godfrey  
Grose  
Hubbard  
Kirkby  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton  
Highlands—Canso)  
Malhi  
McCormick  
McTeague  
Mitchell  
Nunziata  
Patry  
Phinney  
Rompkey  
Sheridan  
Steckle  
Torsney  
Verran  
Young

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson  
Bouchard  
Copp  
Debien  
Easter  
Guimond  
Laurin  
O'Reilly  
Regan

Asselin  
Calder  
Crawford  
Deshaies  
Gaffney  
Harper (Churchill)  
Leblanc (Longueuil)  
Ouellet  
Sauvageau

Bachand  
Canuel  
Dalphond—Guiral  
Dingwall  
Gagnon (Québec)  
Irwin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Plamondon

Blondin—Andrew  
Clancy  
Daviault  
Dupuy  
Gerrard  
Lalonde  
Marchand  
Proud

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 19 of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), —That Bill C-41, in Clause 6, be amended

(a) by striking out line 4, on page 26, and substituting the following:

“prison, calculated in accordance with regulations made under subsection (7), and”;

(b) by adding immediately after line 21, on page 26, the following:

“(7) The Lieutenant Governor in Council of a province may make regulations respecting the calculation of the costs and charges referred to in Clause (5)(a)(i)(b) and in paragraph 734.8(1)(b).”; and

(c) by striking out line 5, on page 30, and substituting the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 19 de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), —Qu'on modifie le projet de loi C-41, à l'article 6

a) par substitution, aux lignes 1 à 5, page 26, de ce qui suit:

«(i) le numérateur est la somme des montants suivants:

a) le montant impayé de l'amende,

b) les frais et dépens de l'envoi et de la conduite en prison de la personne en défaut de paiement d'une amende calculés conformément aux règlements d'application du paragraphe (7).»;

b) par adjonction, après la ligne 19, page 26, de ce qui suit:

«(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil d'une province peut prendre des règlements concernant le calcul des frais et dépens visés à la division (5)a(i)b) et à l'alinéa 734.8(1)b).»; et

c) par substitution, aux lignes 2 à 5, page 30, de ce qui suit:



“conveying the defaulter to prison, calculated in accordance with regulations made under subsection 734(7).”

«s’entend de la somme des montants suivants:

a) les amendes;

b) les frais et dépens de l’envoi et de la conduite en prison de la personne en défaut de paiement d’une amende calculés conformément aux règlements d’application du paragraphe 734(7).»

The question was put on Motion No. 19 and it was agreed to on the following division:

La motion n° 19, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 294)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams  
Anawak  
Bellehumeur  
Bhaduria  
Bonin  
Bélisle  
Chamberlain  
Crête  
Dromisky  
Fewchuk  
Gauthier (Roberval)  
Hubbard  
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)  
MacAulay  
Massé  
Nunez  
Peterson  
Rock  
Stewart (Northumberland)  
Volpe

Alcock  
Assadourian  
Bernier (Gaspé)  
Blaikie  
Brown (Oakville—Milton)  
Caccia  
Chan  
Culbert  
Duceppe  
Finestone  
Gray (Windsor West)  
Jackson  
Lee  
MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)  
McGuire  
O’Brien  
Phinney  
Rompkey  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Wayne

Allmand  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bertrand  
Blondin—Andrew  
Brushett  
Campbell  
Cohen  
DeVillers  
Duhamel  
Finlay  
Guay  
Keyes  
Loney  
Maloney  
McLaughlin  
Patry  
Rideout  
Solomon  
Tremblay (Rosemont)  
Wood

Althouse  
Barnes  
Bethel  
Bodnar  
Bryden  
Cauchon  
Comuzzi  
Discepola  
Eggleton  
Gagliano  
Harvard  
Langlois  
Loubier  
Manley  
Murphy  
Peters  
Robillard  
Speller  
Venne  
Young—80

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Gilmour  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Prince George—Peace River)  
Manning  
Meredith  
Schmidt  
Thompson

Ablonczy  
Cummins  
Grubel  
Harris  
Hoepfner  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Morrison  
Scott (Skeena)  
White (Fraser Valley West)

Benoit  
Duncan  
Hanrahan  
Hart  
Jennings  
Mayfield  
Ramsay  
Stinson  
White (North Vancouver)

Breitkreuz (Yellowhead)  
Epp  
Harper (Calgary West)  
Hermanson  
Johnston  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Ringma  
Strahl  
Williams—36

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson  
Bouchard  
Copp  
Debien  
Easter  
Guimond  
Laurin  
O’Reilly  
Regan

Asselin  
Calder  
Crawford  
Deshaies  
Gaffney  
Harper (Churchill)  
Leblanc (Longueuil)  
Ouellet  
Sauvageau

Bachand  
Canuel  
Dalphond—Guiral  
Dingwall  
Gagnon (Québec)  
Irwin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Plamondon

Blondin—Andrew  
Clancy  
Davialt  
Dupuy  
Gerrard  
Lalonde  
Marchand  
Proud

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 22 of Mr. Ramsay (Crowfoot), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—That Bill C-41, in Clause 6, be amended

(a) by deleting lines 26 to 49, on page 47, lines 1 to 45, on page 48, and lines 1 to 24, on page 49; and

(b) by replacing lines 26 and 27, on page 49, with the following:

“ment served for the purposes of section 745 or 745.4, there shall be included any”.

The question was put on Motion No. 22 and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 22 de M. Ramsay (Crowfoot), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—Qu’on modifie le projet de loi C-41, à l’article 6

a) par suppression des lignes 25 à 43, page 47, des lignes 1 à 39, page 48, et des lignes 1 à 21, page 49; et

b) par substitution, aux lignes 22 et 23, page 49, de ce qui suit:

«746. Pour l’application des articles 745 ou 745.4, est incluse dans le calcul de la».

La motion n° 22, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

*(Division—Vote N<sup>o</sup> 295)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Althouse	Benoit
Blaikie	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Cummins
Duncan	Epp	Gilmour	Grey (Beaver River)
Grubel	Hanrahan	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)
Hart	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Jennings
Johnston	Maloney	Manning	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McClelland (Edmonton Southwest)	McLaughlin	McTeague	Meredith
Morrison	Nunziata	Ramsay	Ringma
Schmidt	Scott (Skeena)	Silye	Skoke
Solomon	Speaker	Stinson	Strahl
Terrana	Thompson	Wappel	Wayne
White (Fraser Valley West)	White (North Vancouver)	Williams—47	

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Allmand	Anawak	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bergeron
Blondin—Andrew	Boudria	Brien	Bélanger
Caccia	Caron	Chan	Chrétien (Frontenac)
Comuzzi	Duhamel	Dumas	Eggleton
Fillion	Finestone	Fontana	Fry
Gagliano	Gauthier (Roberval)	Godfrey	Godin
Goodale	Graham	Gray (Windsor West)	Grose
Harvard	Hubbard	Ianno	Jackson
Jacob	Kirkby	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel
Leroux (Shefford)	Loney	MacAulay	MacLellan (Cape/Cap-Breton— The Sydneys)
Maheu	Malhi	Marleau	Minna
Massé	McKinnon	Mercier	Ménard
Mitchell	Murphy	Murray	Patry
O'Brien	Paradis	Parrish	Pomerleau
Payne	Peters	Peterson	Rompkey
Robillard	Rocheleau	Rock	Sheridan
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd	Stewart (Northumberland)
Simmons	St-Laurent	St. Denis	Young—75
Telegdi	Thalheimer	Ur	

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Asselin	Bachand	Blondin—Andrew
Bouchard	Calder	Canuel	Clancy
Copps	Crawford	Dalphoné—Guiral	Daviault
Debien	Deshaies	Dingwall	Dupuy
Easter	Gaffney	Gagnon (Québec)	Gerrard
Guimond	Harper (Churchill)	Irwin	Lalonde
Laurin	Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Marchand
O'Reilly	Ouellet	Plamondon	Proud
Regan	Sauvageau		

Accordingly, Motions Nos. 23 and 25 were also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 24 of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-41 be amended by adding immediately after line 28, on page 63, the following:

“25.1 For greater certainty, conduct that constituted an offence under the Criminal Code before the date on which this section comes into force constitutes the same offence after that date.”

The question was put on Motion No. 24 and it was agreed to on the following division:

En conséquence, les motions n<sup>os</sup> 23 et 25 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 24 de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Qu'on modifie le projet de loi C-41 par adjonction, après la ligne 35, page 63, de ce qui suit:

«25.1 Il est entendu que la conduite qui constituait une infraction prévue par le Code criminel avant la date d'entrée en vigueur du présent article constitue la même infraction après cette date.»

La motion n<sup>o</sup> 24, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

*(Division—Vote N<sup>o</sup> 296)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Alcock	Allmand	Althouse	Anawak
Arseneault	Assadourian	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bellehumeur

Bhaduria	Blaikie	Blondin—Andrew	Boudria
Bélair	Bélanger	Caccia	Chan
Comuzzi	Crête	Culbert	Discepola
Dromisky	Duceppe	Duhamel	Dumas
Eggleton	Fewchuk	Finestone	Finlay
Fontana	Forseth	Fry	Gagliano
Gauthier (Roberval)	Godfrey	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri	Guay
Harvard	Hubbard	Ianno	Jackson
Kirkby	Langlois	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Lee	Loney	Loubier	Maloney
MacAulay	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Maheu	Massé
Manley	Marchi	Marleau	McLaughlin
McClelland (Edmonton Southwest)	McCormick	McKinnon	Minna
McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague	Mercier	Nunez
Mitchell	Murphy	Murray	Paradis
Nunziata	O'Brien	Pagtakhan	Peters
Parrish	Patry	Payne	Pillitteri
Peterson	Phinney	Picard (Drummond)	Rock
Pomerleau	Rideout	Robillard	Sheridan
Rompkey	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Shepherd	Speller
Simmons	Skoke	Solomon	Telegdi
St-Laurent	Stewart (Northumberland)	Szabo	Ur
Terrana	Thalheimer	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Zed—107
Venne	Wells	Young	

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Cummins	Duncan
Epp	Gilmour	Gouk	Grey (Beaver River)
Grubel	Hanrahan	Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)
Harris	Hart	Hermanson	Hill (MacLeod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Jennings	Johnston
Manning	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	Meredith
Mills (Red Deer)	Morrison	Ramsay	Ringma
Schmidt	Scott (Skeena)	Silye	Solberg
Speaker	Stinson	Strahl	Thompson
Wayne	White (Fraser Valley West)	White (North Vancouver)	Williams—44

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Asselin	Bachand	Blondin—Andrew
Bouchard	Calder	Canuel	Clancy
Copps	Crawford	Dalphoné—Guiral	Daviault
Debien	Deshaies	Dingwall	Dupuy
Easton	Gaffney	Gagnon (Québec)	Gerrard
Guimond	Harper (Churchill)	Irwin	Lalonde
Laurin	Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Marchand
O'Reilly	Ouellet	Plamondon	Proud
Regan	Sauvageau		

Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That Bill C-41, An Act to amend the Criminal Code (sentencing) and other Acts in consequence thereof, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi C-41, Loi modifiant le Code criminel (détermination de la peine) et d'autres lois en conséquence, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 297)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Althouse
Anawak	Arseneault	Assadourian	Augustine
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Barnes	Beaumier	Bellehumeur
Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand
Bethel	Bevilacqua	Bhaduria	Blaikie
Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin	Boudria
Brien	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Bélair	Bélanger	Bélisle	Caccia
Campbell	Caron	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Chan	Cohen	Comuzzi
Cowling	Crête	Culbert	DeVillers
Dhaliwal	Discepola	Dromisky	Dubé

Duceppe	Duhamel	Dumas	Easter
Eggleton	English	Fewchuk	Fillion
Finestone	Finlay	Flis	Fontana
Fry	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway
Gauthier (Roberval)	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri
Guay	Harb	Harvard	Hickey
Hubbard	Ianno	Jackson	Jacob
Keyes	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Langlois	Lastewka	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Label
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Leroux (Shefford)	Lincoln
Loney	Loubier	MacAulay	MacLellan (Cape/Cap-Breton— The Sydneys)
Maheu	Malhi	Maloney	Massé
Manley	Marchi	Marleau	McLaughlin
McCormick	McGuire	McKinnon	Milliken
McLellan (Edmonton Northwest)	Mercier	Mifflin	Murray
Minna	Mitchell	Murphy	O'Brien
Ménard	Nault	Nunez	Paré
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Peterson
Patry	Payne	Peters	Pillitteri
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Robillard
Pomerleau	Reed	Rideout	Rompkey
Robinson	Rocheleau	Rock	Simmons
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Sheridan	St. Denis
Solomon	Speller	St-Laurent	Telegdi
Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Szabo	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Terrana	Thalheimer	Torsney	Vanclief
Tremblay (Rosemont)	Ur	Valeri	Walker
Venne	Verran	Volpe	Zed—167
Wells	Wood	Young	

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Breitkreuz (Yellowhead)
Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Cummins	Duncan
Epp	Forseth	Gilmour	Gouk
Grey (Beaver River)	Grubel	Hanrahan	Harper (Calgary West)
Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hart	Hermanson
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Jennings
Johnston	Manning	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest)	McTeague	Meredith	Mills (Red Deer)
Morrison	Ramsay	Ringma	Schmidt
Scott (Skeena)	Silye	Skoke	Solberg
Speaker	Steckle	Stinson	Strahl
Thompson	Wappel	Wayne	White (Fraser Valley West)
White (North Vancouver)	Williams—50		

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson	Asselin	Bachand	Blondin—Andrew
Bouchard	Calder	Canuel	Clancy
Copps	Crawford	Dalphond—Guiral	Daviault
Debien	Deshaias	Dingwall	Dupuy
Easter	Gaffney	Gagnon (Québec)	Gerrard
Guimond	Harper (Churchill)	Irwin	Lalonde
Laurin	Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Marchand
O'Reilly	Ouellet	Plamondon	Proud
Regan	Sauvageau		

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage, with further amendments, and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport, avec d'autres amendements, et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

The Order was read for the consideration of amendments made by the Senate to Bill C-69, An Act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions and the readjustment of electoral boundaries.

Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), moved,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that this House agrees to amendment number 4(a) made by the Senate to Bill C-69, An Act to provide for the establishment of electoral boundary commissions and the readjustment of electoral boundaries, and this House disagrees with amendments numbers 1, 2, 3, 4(b), 4(c), 5, 6 and 7 for the following reasons:

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude des amendements apportées par le Sénat au projet de loi C-69, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales.

M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), propose,—Qu'un message soit envoyé au Sénat pour informer leurs Honneurs que la Chambre accepte l'amendement numéro 4a) apporté par le Sénat au projet de loi C-69, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales, mais qu'elle rejette les amendements numéros 1, 2, 3, 4b), 4c), 5, 6 et 7 pour les raisons suivantes énoncées ci-après:

The bill was, in accordance with the new procedures of this House, prepared by a Committee of the House. While amendment number 4 (a) corrects an omission, the other amendments address points, each of which were supported by Members representing at least two of the three parties officially recognized in the House. Taken together, the bill represents a balance aimed at improving the responsiveness of the system of readjusting electoral boundaries both to rapid shifts of population and to the operative realities of effective representation of the people, a balance that, in the opinion of this House, requires:

- (a) in view of the varied Canadian geography and demography, the retention of a variation of up to 25% from the electoral quota of each province (addressed by amendments numbers 1 and 6(a));
- (b) the avoidance of unnecessary electoral boundary adjustments in provinces where shifts of population do not require them (addressed in amendments numbers 2, 3, 5, 6(b)(i) and 7);
- (c) the clear acceptance of the non-partisan status of members of commissions through the provision of parliamentary oversight of appointments (addressed by amendments numbers 4(b) and 4(c));
- (d) the retention of the definition of “community of interest” developed on a non-partisan basis by currently serving elected representatives, through a consensus of all parties, in the House of Commons Standing Committee rather than the substitution of another definition (addressed by amendment number 6(b)(ii)).

Debate arose thereon.

Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), seconded by Mr. Harper (Calgary West), moved the following amendment,—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that this House agrees to amendments numbers 1, 4(a), 6(a) and 6(b)(i), made by the Senate to Bill C-69, An Act to provide for the establishment of electoral boundary commissions and the readjustment of electoral boundaries, and this House disagrees with amendments numbers 2, 3, 4(b), 4(c), 5, 6(b)(ii), 6(c) and 7.”

Debate arose thereon.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

—ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-97, An Act for granting to her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1996.

—ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-75, An Act to amend the Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act, without amendment.

Conformément aux nouvelles procédures en vigueur à la Chambre, le projet de loi a été rédigé par un comité des Communes. Or, contrairement à l'amendement numéro 4a), qui corrige une omission, les autres amendements visent des préoccupations dont chacune était partagée par des députés représentant au moins deux des trois partis officiellement reconnus à la Chambre. Dans l'ensemble, le projet de loi établit un équilibre permettant d'adapter le système de révision des limites des circonscriptions électorales selon les changements rapides de population et les exigences de la représentation effective des citoyens, équilibre qui, de l'avis de la Chambre, requiert:

- a) eu égard à la géographie et à la démographie variées du Canada, le maintien (garanti par les amendements numéros 1 et 6a)) d'un écart maximal de 25 p. 100 par rapport au quotient de chaque province;
- b) d'éviter de réviser inutilement les limites des circonscriptions électorales dans les provinces où les variations de la population ne le justifient pas (garanti par les amendements numéros 2, 3, 5, 6b)(i) et 7);
- c) d'assurer clairement l'impartialité des membres des commissions en permettant au Parlement d'y contrôler les nominations (garanti par les amendements numéros 4b) et 4c));
- d) le maintien de la définition de la «communauté d'intérêts», élaborée en toute impartialité par des représentants élus actuellement en fonctions, par consensus dégagé au sein d'un comité permanent de la Chambre des communes entre tous les partis, plutôt que son remplacement par une autre définition (garanti par l'amendement numéro 6b)(ii)).

Il s'élève un débat.

M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), appuyé par M. Harper (Calgary West), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant les mots «Qu'un» et en les remplaçant par ce qui suit:

«message soit envoyé au Sénat pour informer leurs Honneurs que la Chambre accepte les amendements numéros 1, 4a), 6a) et 6b)(i) apportés par le Sénat au projet de loi C-69, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales, mais qu'elle rejette les amendements numéros 2, 3, 4b), 4c), 5, 6b)(ii), 6c) et 7.»

Il s'élève un débat.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet des messages à la Chambre des communes comme suit:

—ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-97, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1996.

—ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-75, Loi modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative, sans amendement.

## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 11:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—1994 amendment to the Park Management Plan for Cape Breton Highlands National Park (Nova Scotia), pursuant to section 3 of the Act to amend the National Parks Act, Chapter 39 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–382. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Management Plan for Lower Fort Garry National Historic Site, pursuant to section 3 of the Act to amend the National Parks Act, Chapter 39 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–383. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Management Plan for Cape Breton Highlands National Park (1986), pursuant to section 3 of the Act to amend the National Parks Act, Chapter 39 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–384. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Management Plan for the Gulf of Georgia Cannery National Historic Site, pursuant to section 3 of the Act to amend the National Parks Act, Chapter 39 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–385. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Management Plan (1994) for the Halifax Citadel National Historic Site, pursuant to section 3 of the Act to amend the National Parks Act, Chapter 39 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–386. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Reports of the National Library of Canada for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–729A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Summaries of the Corporate Plan and of the Operating and Capital Budgets for 1995–96 to 1999–2000 of the National Gallery of Canada and its affiliate the Canadian Museum of Contemporary

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 23h30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Modification du Plan de gestion 1994 du parc national des Hautes-Terres-du-Cap-Breton (Nouvelle-Écosse) conformément à l'article 3 de la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux, chapitre 39 (4<sup>e</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–351–382. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Plan de gestion du lieu historique national de Lower Fort Garry, conformément à l'article 3 de la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux, chapitre 39 (4<sup>e</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–351–383. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Plan de gestion du parc national des Hautes-Terres-du-Cap-Breton (1986), conformément à l'article 3 de la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux, chapitre 39 (4<sup>e</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–351–384. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Plan du directeur du lieu historique national Gulf of Georgia Cannery, conformément à l'article 3 de la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux, chapitre 39 (4<sup>e</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–351–385. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Plan de gestion (1994) du lieu historique national de la Citadelle d'Halifax, conformément à l'article 3 de la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux, chapitre 39 (4<sup>e</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–351–386. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapports de la Bibliothèque nationale du Canada pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8561–351–729A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Résumés du plan d'entreprise et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 1995–1996 à 1999–2000 du Musée des beaux-arts du Canada et son affilié le Musée canadien de la

Photography, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-859A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Reports of the Canadian International Trade Tribunal for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-551A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mrs. McLellan (Minister of Natural Resources)—Reports of the Canada Newfoundland Offshore Petroleum Board for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-556B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Rock (Minister of Justice and Solicitor General of Canada)—Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 2nd Report of the Standing Joint Committee for Scrutiny of Regulations: “Income Tax Regulations, SOR/89-519, and the Kemano Completion Project Guidelines Order, SOR/90-729” (Sessional Paper No. 8510-351-65), presented to the House on Thursday, December 1, 1994.—Sessional Paper No. 8512-351-65.

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Verran (South West Nova), one concerning gun control (No. 351-3533);

—by Mr. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke), six concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-3534 to 351-3539) and two concerning sexual orientation (Nos. 351-3540 and 351-3541).

#### ADJOURNMENT

At 11:37 p.m., pursuant to Order made Monday, June 12, 1995, the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

photographie contemporaine, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562-351-859A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapports du Tribunal canadien du commerce extérieur pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-551A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapports de l'Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-556B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada)—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 2<sup>e</sup> rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation: «Règlement de l'impôt sur le revenu, DORS/89-519 et l'Arrêté sur les lignes directrices visant les travaux d'achèvement du projet Kemano DORS/90-729» (document parlementaire n° 8510-351-65), présenté à la Chambre le jeudi 1<sup>er</sup> décembre 1994.—Document parlementaire n° 8512-351-65.

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Verran (South West Nova), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351-3533);

—par M. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke), six au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n°s 351-3534 à 351-3539) et deux au sujet de l'orientation sexuelle (n°s 351-3540 et 351-3541).

#### AJOURNEMENT

À 23h37, conformément à l'ordre adopté le lundi 12 juin 1995, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.